

3. Попова О. В. Теоретико-методологічні засади професійно-мовленнєвої підготовки майбутніх перекладачів китайської мови в умовах університетської освіти: дис... д-ра пед. наук : 13.00.04; 13.00.02 / Попова Олександра Володимирівна. – Одеса, 2017. – Т. 1. – 479 с.

Oleksandra Popova

**State institution “South Ukrainian National
Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”
Ukraine**

MODERN VECTORS OF EDUCATION IN THE FRAMEWORK OF THE ACADEMIC COOPERATION BETWEEN CHINA AND UKRAINE

Confucius Institute at South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky (CI at SUNPU) was founded in 2012. A period of five years has gone since then. The total number of the registered students accounts to 2200. Today our Confucius Institute enjoys wide popularity in the sphere of education and influences the local society in a favourable way.

The Administration board of Ushynsky University supports diverse spheres of its activity. Thus, due to the gained experience, we intend to initiate certain measures which could facilitate further academic cooperation between China and Ukraine. Let us specify them: **1)** language advanced integrated training of the future translators and teachers of the Chinese language and Literature on the territory of China and Ukraine; **2)** creation of the Ukrainian education and culture centres in China on the platform of Confucius Institute; **3)** *implementation of the Chinese language into the system of secondary school extra-class activities*; **4)** *advanced language training for Ukrainian postgraduates and teachers specialized in Sinology in Chinese universities and vice versa.*

Language Advanced Integrated Training Of The Future Translators And Teachers Of The Chinese Language And Literature On The Territory Of China And Ukraine. Ushynsky University intends to start two joint projects within the programs of academic mobility:

- The Master Program “Teaching Chinese as a foreign language” targeted to the Ukrainian students who are to be trained in Harbin Normal University (China) for two academic years; they are going to receive two diplomas at the end of the study: the Chinese one and the Ukrainian one, since they are supposed to continue their study at Ushynsky University at the designated period. The contents of the curricula and syllabi are to be confirmed by the two sides. It should be mentioned that master students are to be guided and supervised by the Chinese and Ukrainian scientists while writing their master scientific projects in Chinese Philology (we call it “bilateral guidance and consultancy”).

- Language training intended for the future translators of Chinese for the period of one semester and one academic year at Harbin Engineering University. At the end of the training they are supposed to take a standardized multilevel examination HSK and obtain corresponding certificates in accordance with the Chinese education standards in the area of Chinese Philology or Contrastive Linguistics.

Creation of the Ukrainian education and culture centres in China on the platform of Confucius Institute. Creation of the Ukrainian education and culture centres in China on the platform of Confucius Institute seem to be perspective for strengthening culture relations between China and Ukraine. This will give Chinese and overseas students and teachers an excellent opportunity to get acquainted with the Ukrainian cultural heritage, come closer to the Ukrainian customs and traditions.

Implementation of the Chinese language into the system of secondary school extra-class activities. Implementation of the Chinese language into the system of secondary school extra-class activities may facilitate creation of natural atmosphere for learning Chinese by Ukrainian schoolchildren starting from primary school. Elaboration of syllabi in Chinese as well as appropriate teaching materials and textbooks which would cover all school education levels – primary, basic secondary, high – in accordance with the Ukrainian secondary school standards for foreign language teaching and learning are the subjects to be discussed.

Advanced language training for Ukrainian postgraduates and teachers specialized in Sinology in Chinese universities and vice versa. Language training

is proved to be efficient if a student or a specialist is put into language environment. Taking this fact into consideration we offer support to the Chinese postgraduates and teachers in mastering language skills in Ukraine and to the Ukrainian ones – on the territory of China on a free basis. These advanced language programs turn to be a perfect solution for developing professional qualities when dealing with foreign languages.

We are sure that CI at SUNPU will get enough ground for sustainable development provided that modern demands in the spheres of culture and education are taken into consideration and followed as well as expedient measures are undertaken.

Reference

1. Popova O. V. How CI at South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky promotes cooperation between partner universities (European and Chinese)/ Future Development of Confucius Institutes in Europe: Workshop material. – 2017 Joint Conference for 33 European Confucius Institutes & Classrooms. – May 17, 2017, Copenhagen, Denmark. – S. 48–49.
2. Попова О. В. Міжнародний проект «Інститут Конфуція» як освітньо-виховна детермінанта концепції формування професійної компетентності майбутніх перекладачів китайської мови / О. В. Попова // Науково-практичний журнал «Наука і освіта» Південноукраїнського національного педагогічного університету імені К. Д. Ушинського. – Серія : Педагогіка. – №10. – Одеса : ПНПУ, 2016. – С.84–93.

谈存玉

孔子学院志愿者

乌克兰国立南方师范大学

乌克兰

对外汉语离合词偏误类型

现代汉语中有一种特殊的语言现象 - 离合词。离合词在日常交际中使用频率较高，由于它的实际使用形式多样，学生很难完全掌握。基于此，作者对离合词的类型以及偏误进行了分析，以此来帮助学生更准确地掌握离合词